



习近平回信勉励外文出版社的外国专家 为促进中国和世界各国交流沟通 推动构建人类命运共同体作出新贡献

新华社北京8月26日电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平8月25日给外文出版社外国专家回信，在外文出版社成立70周年之际，向全体员工致以诚挚问候，对外国专家们予以亲切勉励。

习近平在回信中说，各位专家来自不同国家，有着不同文化背景，都热爱中国、喜爱中华文化，为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。

习近平指出，翻译是促进人类文明交流的重要工作，中国

历史上佛经汉译，近代西方学术文化著作汉译，马克思主义经典翻译传播，十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传，对人类文明进步产生了积极作用。今天，中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路，创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍，让世界更好认识新时代的中国，对推进中外文明交流互鉴很有意义。

习近平表示，各位专家长期在中国工作，对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻了解。希望你们继续发挥自身优势，用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事，引导更多外国读者读懂中国，为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

外文出版社成立于1952年，是新中国成立最早的对外出版机构。70年来，外文出版社用40多种文字翻译出版了3万多种图书，包括领导人著作、党政文献、国情读物、文化经典等，全球发行超4亿册。近日，外文出版社的5名外国专家给习近平主席写信，讲述了参与翻译出版《习近平谈治国理政》等图书的深切感受，表达了从事让世界读懂中国工作的自豪感。

本报讯 8月26日，由中国作协创研部、新疆维吾尔自治区文联、译林出版社联合主办的“天真的史诗与巨人的童话——刘亮程长篇小说《本巴》研讨会”在京举行。

中国作协副主席李敬泽、阎晶明出席。中国作协创研部主任何向阳、新疆文联党组书记邓志斌、凤凰出版传媒股份有限公司副总经理宋吉述致辞。白烨、梁鸿鹰、李洱、李东华、陆治宙、汪政、刘琼、宝音达、谢有顺、张莉、何平、王静平、饶翔、杨庆祥、丛治辰、刘大先、聂震、王晴飞、项静、岳雯等专家学者与会研讨。研讨会由译林出版社总编辑袁楠主持。

李敬泽在讲话中说，《本巴》是今年长篇小说创作的重要收获和绚烂景观，以其令人惊叹的新奇感受、冲击力和强大想象力征服了读者。《本巴》致敬了蒙古族史诗《江格尔》，这种致敬意味深长，不仅是向《江格尔》的致敬，更是向我们伟大的中华民族共同体致敬，向我们多民族的灿烂文化和伟大遗产致敬。在此基础上，刘亮程向我们重新展现和讲述了人与空间、人与时间等千年来有关人类生活的基本话题，进而打开了一种全新的认识和感知结构。《本巴》是一部重要而特殊的作品，是作者本人别出心裁、横空出世的创造。从《一个人的村庄》到《本巴》，刘亮程一路走来，堪称新疆深远的大地和天空所淬炼出的优秀作家。

阎晶明表示，《本巴》的内涵非常丰富，思考深刻、抱负远大。这是一部原创之书，同时有着扎实的史诗来源和神话背景，既充满传奇和诗意，又融入了真实的所勾连，既是对遥远历史的书写，又和今天的现实有所勾连，佐证了中华优秀传统文化历久弥新，尤为难能可贵。小说最突出的关键词是“时间”，作者用时间度量一切，将时间以及其他看不见的东西变得可视、可触、可用，让缥缈的概念成为实体的物质，这些都是独属于作者的不可复制的写作能力。这部作品的复杂，从任何一个角度进入都有说不完的话题。

何向阳说，《本巴》是一部很难谈论的作品，它几乎刷新了以往的小说创作，也刷新了曾经的刘亮程，这是它的创新性所在。但这种创新性又与人类的原初性和古老性相关，是在旧“我”中发新“我”，在人类固有的叙事中发掘新的想象。邓志斌谈到，此次研讨会必将给新疆文学创作带来重要启示，有力推动新疆文学事业繁荣发展。宋吉述表示，相信读者会惊叹于这部作品史诗般的轻盈与纯粹，感怀于少年英雄的兄弟情谊，触动于他们保卫家园的质朴的心。

与会者认为，《本巴》带领读者回到广袤大地上的人类童年，回到时间的远处和民族民间的传统，在中华民族传统的历史、精神和思维方式中寻找新的可能。它是一部“梦之书”，远古的人们在梦里成就和创造一切；也是一部“天真之书”，表现出对童年时光的怀念和赞颂；还是一部“倾诉之书”，具有浓厚的浪漫主义气息。小说充满诗意和创造性，传统与现代、史诗与抒情、现实与梦境、社会与自然交织融合，共同形成作者鲜明的创作特色。

刘亮程在致谢发言中谈到，“我写这部小说时，面对的是一场来自童年的被人追赶的噩梦，这场梦一直延续到我的中年、老年。每当遇到这样的噩梦时我就会想，其实我早已长大，但梦中的我永远都是小孩。”写作《本巴》，就是将这场梦交给语言来接管，语言是烛照的亮光，可以穿过黑暗来拯救这个世界。（罗建森）

江苏推出首批 青年批评拔尖人才

本报讯 8月22日，江苏省作协在南京召开江苏首批青年批评拔尖人才座谈会。中国作协副主席、江苏省作协主席毕飞宇，江苏省作协党组书记、常务副主席汪兴国出席并讲话。江苏省作协副主席丁捷主持会议。刘玉芳、陈其团、凌玉红、周温等与会发言。

近日，江苏省作协组织专家评议论证、党组书记处审议通过“江苏首批青年批评拔尖人才名单”，沈杏培、何同彬、李玮、李章斌、叶子、韩松刚、臧倩、刘阳扬等8位“80后”青年批评家入选。

毕飞宇说，江苏省作协推出首批青年批评拔尖人才名单，旨在进一步提升江苏青年批评家在全国文坛的影响力和可见度，鼓励青年批评家为江苏文学乃至中国文学作出更大贡献。希望青年批评家之间、批评界和创作界之间继续加强交流，不惧交锋，在不断的互动和讨论中激发彼此的灵感，深化彼此的思考。

汪兴国表示，希望入选批评家努力形成自己独到的批评风格，营造良好的评论氛围，为建设江苏文学的学科体系、学术体系、话语体系，打造江苏文学评论高地贡献力量。丁捷介绍说，江苏省作协将围绕入选批评家的培养推介计划完善配套工作方案，包括搭建对话交流平台、推出江苏青年批评家巡展、出版江苏青年批评家文集、举行江苏青年批评家研讨会等。

与会青年批评家认为，当下文学批评与文学创作之间仍需进一步加强有效互动。青年批评家一方面应秉持在场意识，在关注当下创作的同时，坚守学术素养、保持学术定力，兼顾文学批评的学术性、在场感和时效性，积极有效地介入文学现场的讨论当中；另一方面要提出历史意识，从历史的角度深入分析当下文坛存在的问题，提出真正有影响力、有时代价值的文学话题。今后要强化使命意识和担当意识，努力打造学术精品，承担一代青年批评家的学术使命。（俞丽云）

以优秀作品热忱描绘新时代新征程的恢宏气象

——党的十八大以来文学繁荣发展系列综述之二

“衡量一个时代的文艺成就最终要看作品，衡量文学家、艺术家的人生价值也要看作品。”“要把高质量作为文艺作品的生命线，内容选材要严、思想开掘要深、艺术创造要精，不断提升作品的精神能量、文化内涵、艺术价值。”2021年12月14日，习近平总书记在文联十一大、中国作协十大开幕式上的重要讲话，引发了广大作家和文艺工作者的强烈共鸣。创作更多无愧于时代的优秀作品，热忱描绘新时代新征程的恢宏气象，已经成为广大作家的自觉追求和努力实践。

锚定新的历史方位，记录时代之变中国之进

党的十八大以来，中国特色社会主义进入新时代。我们比历史上任何时期都更接近、更有信心和有能力实现中华民族伟大复兴的目标。习近平总书记指出，新时代新征程是当代中国文艺的历史方位。面对这一新的历史方位，广大作家和文艺工作者继承赵树理、周立波、柳青、路遥等前辈作家的传统，从时代之变、中国之进、人民之呼中提炼主题、萃取题材，用心用情用力讲好中国故事。

2019年秋，第十届茅盾文学奖在中国国家博物馆颁奖。五位获奖作家立于舞台中央，背后是大型白色花岗岩浮雕《愚公移山》——默默耕耘，矢志不渝，历史和现实就这样相互映照。中国作协主席铁凝在致辞时说：“博物馆向我们生动诠释着什么叫永恒，事实上，这也是我们内心的根本追求——竭尽全力向世界捧出我们所能奉献的最美好的事物，并坚信这是我们生活和工作的意义所在。”

彼时，获奖作家梁晓声可能并未预料到，他的小说《人世间》改编成影视剧播出后，开创了央视综合频道黄金时段近五年来的收视新高，而电视剧热播又带动了小说再次畅销。究其原因，正如颁奖词所写：小说讲述了一代人在伟大历史进程中的奋斗、成长和相濡以沫的温情，塑造了有情有义、坚韧担当、善良正直的中国人形象群体，具有时代的、生活的和心灵的史诗品质。

新时代作为关键词，在文学创作中焕发出强大的生命力。10年间，中国作协积极创新，多措并举，引导广大作家创作思想精深、艺术精湛、制作精良的优秀作品。中国作协重点扶持项目共扶持选题800余个，定点深入生活项目共扶持作品850余部，涵盖经济、文化、社会、生态等多个领域。从庆祝中国共产党成立100周年、中华人民共和国成立70周年、改革开放40周年，到全面建成小康社会、北京冬奥会和冬残奥会，文学从未缺席，作家始终在场。

报告文学《红船启航》以厚实的叙事和生动的现实回响，系统呈现了从嘉兴南湖启航的伟大建党精神。报告文学《江山如此多娇》全景式描述贵州贫困地区脱贫攻坚的艰难历程与辉煌成果，可谓一部“人间奇迹”的贵州华章。散文《大湖消息》作为新时代记录洞庭湖变迁的生态文学样本，是作家在大江大湖中行思考的结果。科幻作品《中国轨道号》书写一代又一代中国人的童年记忆与航天梦想紧密交融的梦幻奇境。在散文集《山河袈裟》中，作家通过行走

《民族文学》培训少数民族作家翻译家

本报讯 8月21日至22日，“铸牢中华民族共同体意识”文学翻译人才培养暨2022《民族文学》少数民族文学版作家翻译家培训班在内蒙古兴安盟科右中旗举行。培训班由内蒙古文联、《民族文学》杂志社主办，内蒙古翻译家协会、兴安盟文联、科右中旗委宣传部承办，兴安盟文学翻译家协会、科右中旗文联协办。《民族文学》主编石一宁、内蒙古文联副主席包银山、兴安盟委宣传部部长秦化真、科右中旗委书记蔡宝军出席开班仪式并致辞。兴安盟文联党组书记刘贵森、主席王凤华，科右中旗委宣传部部长陈雪娟以及来自全国的专家学者、作家翻译家代表60余人参加开班仪式。仪式由内蒙古翻译家协会副主席马英主持。

石一宁在致辞中表示，壮美的自然风光、浓郁的草原文化和民族风情，赋予了科右中旗独特的魅力。此次培训有助于作家翻译家们进一步激发灵感、提升创作和翻译水平，努力为时代和读者奉献精品力作。衷心期望《民族文学》和科右中旗能够长期携手，共同为繁荣少数民族文学、促进民族团结进步、铸牢中华民族共同体意识、构筑中华民族共有精神家园作出贡献。

包银山谈到，文学翻译人才队伍建设对增进各民族文学交流、构筑中华民族共有精神家园意义重大。希望作家翻译家们进一步提升人文素养和翻译技能，创作出更多展示时代发展、见证历史巨变、弘扬中华文化的优秀作品。

学员代表宋贞子、哈那提古丽·木哈什在发言中说，少数民族作家翻译家要用文艺作品讲好少数民族故事，记录少数民族同胞丰富多彩的生活，用文学书写和铸牢中华民族共同体意识。

石一宁代表《民族文学》杂志社向兴安盟图书馆、兴安盟文化中心、科右中旗赠书。包银山向科右中旗文联授予“内蒙古翻译家协会创作基地”牌匾。培训期间，艾尔肯·阿热孜、诺布旺丹、哈达奇、刚等专家学者分别围绕“民族语言翻译与铸牢中华民族共同体意识”“铸牢中华民族共同体意识语境下的文艺创作与学术研究的同路路径”“文学翻译理论与实践”等作专题讲座。“敕勒川文艺论坛”之内蒙古青年翻译家作品研讨会（系列之二）同期举行，专家及学员围绕陈萨日娜、白龙、红英、马英、丁玉龙等发表在《民族文学》“亮丽内蒙古”翻译作品专栏的作品展开研讨，并分享了各自的创作和翻译经验。（罗建森）

感悟真正的时代精神，从无尽的远方、无数的人们中发现真善美。事实一再证明，只有立足时代生活，植根中国大地，这样的作品才能真正为人民所喜爱。

眼下，作家王蒙的长篇小说《这边风景》正在紧锣密鼓地改编成电视剧，对时代生活的真实描摹，成为小说吸引制作方的重要原因。主创人员表示，相比类型文学，严肃文学改编的难度无疑更大，但他们还是想通过影视改编为时代留下痕迹。这是时代的需要，更是观众的需要。

潜心创作，把高质量作为文学作品的生命线

新时代需要文艺大师，也完全能够造就文艺大师。新时代需要文艺高峰，也完全能够铸就文艺高峰。习近平总书记强调，文艺工作者应该牢记，创作是自己的中心任务，作品是自己的立身之本。党的十八大以来，广大作家坚持守正创新，潜心创作，把高质量作为文学作品的生命线。

扎根皇甫村14年，了解乡亲们所思所想，这是柳青毕生的切身践行，“像牛一样劳动，像土地一样奉献”，这是作家路遥的真实写照。新时代以来，无数作家秉持这样的理想信念，挑起担子，扑下身子，脚上沾有多少泥土，笔下就流淌出多少故事。

在2021年度“中国好书”中，长篇小说《太阳转身》榜上有名。为写好这部作品，作家范稳花三年时间深入云南文山壮族苗族自治州脱贫攻坚边境村寨采访考察。在他看来，大地上生长的万物和他养育的人们，都是作家不可替代的老师。创作一部长篇，与种一块田无异。当自己把目光投向这片热土时，就会看到这里他愿意长久耕作的一块田地。

瑶族作家红日将两年的驻村经历融入笔端，创作完成长篇小说《驻村笔记》。作为一位年龄偏大的“第一书记”，他克服种种困难，和乡村干部、驻村工作队队员一道亲身参与脱贫攻坚全过程。这部作品受到许多读者的喜爱，不少当地百姓从中看到了自己的身影和发生在自家的故事。

作家金宇澄多年来一直深耕编辑，至创作出长篇小说《繁花》，几十年积累水滴石穿。他说，一切好像准备了很久，从上海转去黑河乡野务农，“城市坐标”在自己眼里始终没有暗淡。然而，这个过程是极为漫长的，需要作者沉浸其中，不断发现、积累和忠实表达，需要更多的热情和投入。

由作家出版社推出的《暖夏》问世后好评如潮，有论者称这部书写脱贫攻坚的作品“找到了让云朵的气息和泥土的味道汇在一起的调子”。这次创作对王松来说不啻一次考验，先是到当年插队的天津宁河挂职，后赴赣南脱贫攻坚一线深入采访。对时代的不断“温习”为写作做了扎实铺垫，使他找到了创作的灵感和故事的质感。

作家不是流水线上的素材加工者，而应该深入感知一个活力迸发的中国。正如一直坚持现实题材创作的作家石一枫所说，中国的新变改变着中国人的生活，也使得文学写作有可能成为一项与每个人息息相关的工作。“我深感自己必须拿出更真挚的态度、更诚恳的精神，才能回馈我们的传统与时代。”

□本报记者 李晓晨

来自部队的青年作家董夏青青也深有同感。她在一次采访中表示，自己想写出当下军旅生活的质地和肌理，军旅、边塞，既是她一直坚守的写作阵地，也是其源源不断获取精神支援的矿藏。“作为观察者和写作者，我希望自己的笔触能无限透彻地描摹时代的变化和生活本身的质地，‘看见’之前看不到的，写下从前想不到的。”

书写新时代“山乡巨变”，推动文学从“高原”向“高峰”攀登

不久前，中国作协在作家周立波的故乡湖南益阳同时启动了“新时代山乡巨变创作计划”和“新时代文学攀登计划”。烈日当空，山高水长，中国文学在大地和人民之中、在新的时代气象里再次出发，踏上征程。

谈及启动“两大计划”的初衷，中国作协党组书记、副主席张宏森表示，希望引领广大创作者以强烈的历史主动精神深入生活、扎根人民，热忱描绘新时代新征程的恢宏气象，书写生生不息的人民史诗，用跟得上时代的文学精品开拓文艺新境界，以新鲜光亮的文学力量激发人民投身民族复兴伟业的昂扬斗志与坚定信念，给伟大时代留下伟大作品，向人民、向时代、向历史交出优秀的文学答卷。

在实现脱贫之后，如何以文学的方式助推乡村振兴，正是“两大计划”关注和探索的重点。作家王跃文认为，“两大计划”如同吹响了冲锋号，将对文学事业的繁荣发展产生深远影响。生活原野是作家的终身大学，作家们需要不停考试，永远没有毕业的时候。

在春风文艺出版社社长单瑛琪看来，书写新时代壮阔恢宏的人民史诗，塑造饱满立体的文学新人形象，以透辟深刻的观照目光撷取大时代的丰富侧影，以巧妙生动的语言讲好中国故事，推动文学从“高原”向“高峰”攀登，是新时代所有作家和文学工作者的使命与责任。

而在40年里曾推出一批优秀现实题材作品的《当代》杂志，也表示将积极响应，聚焦优秀作品创作生产，通过对文学作品的充分挖掘、精心筛选和有效传播，把文学现场中异彩纷呈、充满活力、呼应时代变局的一面呈现出来，提升文学作品的能见度和影响力。“新时代山乡巨变创作计划”和“新时代文学攀登计划”注定将被文学和历史铭记。

当代中国，江山壮丽，人民豪迈，前程远大。海阔天空的生活画卷正在作家们面前徐徐展开，新时代的集结号已经吹响。广大作家和文学工作者定将不负人民，写出澎湃的现实生活、昂扬的时代精神、丰盛的经验 and 情感，创作出更多优秀作品，体现中华文化精神，反映中国人审美追求，思想性、艺术性、观赏性有机统一的优秀作品，书写中华民族新史诗。

奋进新征程 建功新时代

新时代文学十年

上海文学馆正式开工

本报讯（记者 丛子钰）8月16日，上海文学馆开工活动在上海市虹口区武进路439号举行。上海市委常委、宣传部部长赵嘉鸣，中国作协报告文学委员会主任何建明，上海市作协党组书记王伟等出席活动。

大家表示，一座新的文学馆的设计建造，是以建筑的形式回应了产生新文学重要作品的城市记忆。上海文学馆的建设在某种意义上是一段新的文学旅程的开启，它也将成为未来文学的温床和摇篮，接续着中国现代文学的优良传统。这个时代以及未来的年代，上海社会、经济、文化等方方面面的飞速发展，都将被作家的笔记录下来。

据悉，上海文学馆将于2024年建成并对公众开放。

《柒》展现民族文化艺术的互鉴融通

本报讯（记者 王冕）在北京市海淀区建设区70周年、中央民族歌舞团建团70周年之际，为积极推动建设国家公共文化服务体系示范区，用优秀文艺作品为党的二十大胜利召开营造浓厚文化氛围，8月20日，由海淀区文化和旅游局支持、海淀区文联和中央民族歌舞团主办、中央民族歌舞团出品的跨界融合戏剧艺术《柒》在民族剧院上演，并正式亮相“山河青春 时代未来”第十一届中关村国际青年艺术节。

《柒》聚焦铸牢中华民族共同体意识的时代主线，以“时间长河”为主题，从舞台艺术的角度呈现出各民族优秀传统文化的创新样式，彰显了各民族同胞向着共同理想彼岸奋进不息的精神。作品用“柒”这一舞台戏剧形象贯穿全剧，通过戏剧艺术与民族歌舞艺术的融合呈现，将观众带入时空隧道，唤起对时间与命运的思考与把握，感悟各民族文化在中华文化历史长河中的交往、交流、交融。

《柒》在艺术表达方面新颖独特，展现了中华文化的绚烂多彩和互鉴融通。作品融入了海淀宏音笙管制作技艺、风筝哈制作技艺以及维吾尔族艾捷克、京族独弦琴



等多项非物质文化遗产，折射出少数民族歌、舞、乐、非遗传元素等艺术形式在当代艺术审美语境中的新样式与新活力。同时，作品的舞台视觉简约且富有可变的功能性，又不失当代设计感，与剧情的发展互为映衬。翟红屹 摄